

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第296/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第32/2001號行政法規第二十八條第二款的規定，作出本批示。

將姚汝祥全職擔任民政總署諮詢委員會秘書長職務的委任自二零零四年一月一日起續期兩年。

二零零三年十二月十二日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Iu Iu Cheong para exercer, a tempo inteiro, pelo período de 2 anos a contar de 1 de Janeiro de 2004, as funções de secretário-geral do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

12 de Dezembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第297/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 297/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第33/2001號行政法規第十一條第二款和三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、將康偉學士擔任第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司政府代表的委任自二零零四年一月一日起續期一年。

二、執行該職務的每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

二零零三年十二月十六日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos no n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2001 e nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da sociedade denominada «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.», da licenciada Hong Wai, pelo prazo de um ano, a contar de 1 de Janeiro de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

16 de Dezembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第298/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 298/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予經濟財政司司長譚伯源一切所需權力，就澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽訂之經營中式彩票特許合同的期限延長至二零零四年十二月三十一日以及就修改該合同的事宜，代表澳門特別行政區簽署相關的公證書。

二零零三年十二月十六日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, os poderes necessários para, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, outorgar na escritura pública de prorrogação até 31 de Dezembro de 2004 do prazo e alteração do contrato de concessão celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Lda., para a exploração de lotarias chinesas.

16 de Dezembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過本辦公室主任二零零三年十一月二十六日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款 b 項的規定，Regina Sales do Rosário Che 在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零三年十二月二十八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等文員的薪俸點 290 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項的規定，Manuel Wong Jorge 在政府總部輔助部門擔任第二職階一等文員職務的散位合同自二零零四年一月一日起續期一年。

二零零三年十二月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 26 de Novembro de 2003:

Regina Sales do Rosário Che — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 3.º escalão, índice 290, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2003.

Manuel Wong Jorge — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Dezembro de 2003.

— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 134/2003 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 134/2003

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“盛世設施管理股份有限公司”簽訂為文化局提供空調系統保養服務的合同。

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção do sistema de ar condicionado do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Focus — Gestão, Operação e Manutenção de Instalações, S.A.».

二零零三年十二月十六日

16 de Dezembro de 2003.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 135/2003 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 135/2003

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“捷朗菱電訊有限公司”簽訂為文化局提供電話系統保養服務的合同。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

第136/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華達行消防防盜工程有限公司”簽訂為文化局提供消防系統保養服務的合同。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

第137/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂為文化局提供2004年保安服務的合同。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de telefones do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Zetronic Comunicações, Limitada».

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 136/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de incêndios do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Va Tat Hong Material e Sistemas Anti-Fogo, Limitada».

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 137/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança do Instituto Cultural, durante o ano 2004, a celebrar com a empresa «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 138/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技(澳門)有限公司”簽訂為文化局提供資訊設備及網絡系統保養服務的合同。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

第 139/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 276/2001 號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、將梁潔芝碩士擔任澳門醫療改革諮詢委員會秘書處行政人員的委任自二零零四年一月一日起續期一年。

二、執行該職務的每月報酬為 \$2,500.00 元整(澳門幣貳仟伍佰元整)。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

第 140/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 276/2001 號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、將鍾怡碩士擔任澳門醫療改革諮詢委員會秘書處行政人員的委任自二零零四年一月一日起續期一年。

二、執行該職務的每月報酬為 \$ 2,500.00 元整(澳門幣貳仟伍佰元整)。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 138/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e do sistema de rede do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Agência Comercial Jardine Onesolution (Macau) Limitada».

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 139/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação, como trabalhadora administrativa do Secretariado do «Conselho Consultivo da Reforma da Saúde de Macau», da mestre Leong Kit Chi, pelo prazo de um ano a contar de 1 de Janeiro de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 2 500,00 (duas mil e quinhentas patacas).

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 140/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação, como trabalhadora administrativa do Secretariado do «Conselho Consultivo da Reforma da Saúde de Macau», da mestre Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, pelo prazo de um ano a contar de 1 de Janeiro de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 2 500,00 (duas mil e quinhentas patacas).

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第141/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第276/2001號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、將盧治平學士擔任澳門醫療改革諮詢委員會秘書處行政人員的委任自二零零四年一月一日起續期一年。

二、執行該職務的每月報酬為\$ 2,500.00元整（澳門幣貳仟伍佰元整）。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 141/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação, como trabalhador administrativo do Secretariado do «Conselho Consultivo da Reforma da Saúde de Macau», do licenciado Lo Chee Ping, pelo prazo de um ano a contar de 1 de Janeiro de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 2 500,00 (duas mil e quinhentas patacas).

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第142/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第276/2001號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、將吳海恩學士擔任澳門醫療改革諮詢委員會秘書處工作人員的委任自二零零四年一月一日起續期一年。

二、執行該職務的每月報酬為\$ 5,000.00元整（澳門幣伍仟元整）。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 142/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação, como trabalhador do Secretariado do «Conselho Consultivo da Reforma da Saúde de Macau», do licenciado Ung Hoi Ian, pelo prazo de um ano a contar de 1 de Janeiro de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第143/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第276/2001號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、將蕭琼小姐擔任澳門醫療改革諮詢委員會秘書處秘書的委任自二零零四年一月一日起續期一年。

二、執行該職務的每月報酬為\$ 2,500.00元整（澳門幣貳仟伍佰元整）。

二零零三年十二月十六日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 143/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação, como secretária do Secretariado do «Conselho Consultivo da Reforma da Saúde de Macau», de Sio Keng, pelo prazo de um ano a contar de 1 de Janeiro de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 2 500,00 (duas mil e quinhentas patacas).

16 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 144/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，以及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯(香港)有限公司”簽訂關於提供旅遊活動中心、格蘭披治賽車輔助大樓及控制塔之升降機保養及維修合同。

二零零三年十二月十七日

社會文化司司長 崔世安

第 145/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，並連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文根建築置業有限公司”簽訂“教育暨青年局新辦公樓、語言推廣中心及教育心理輔導暨特殊教育中心裝修工程”承攬合同。

二零零三年十二月十七日

社會文化司司長 崔世安

第 146/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新城城市規劃

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 144/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos elevadores instalados no Centro de Actividades Turísticas, no edifício de Apoio ao Grande Prémio e na Torre de Controlo, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.), Limited».

17 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 145/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Acabamentos da Sede Nova da DSEJ e dos CDL e CAPPEE», a celebrar com a «Empresa de Construção Civil Man Kan, Lda.».

17 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 146/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de «Concepção do Projecto de Construção da Resi-

暨工程顧問有限公司”簽訂有關為澳門大學提供“東亞樓工程設計”服務的合同。

二零零三年十二月十九日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年十二月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第114/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「Jardine Technical Services (Macau) Reparação e Manutenção de Aparelhos de Ar Condicionado, Limitada」簽訂有關二零零四年度海事博物館空調設施維修保養服務合同。

二零零三年十二月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年十二月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 馮美蓮

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年十二月三日的批示：

伍炎和——行政暨公職局確定委任之第二職階一等翻譯員，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改第8/1999號行政法規第十九條，以及現行的《澳門公共行政工作

dência da Ásia-Oriental» da Universidade de Macau, a celebrar com a empresa «CAA, Planeamento e Engenharia, Consultores Limitada».

19 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 114/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de manutenção de instalações do ar condicionado do Museu Marítimo do ano 2004, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Jardine Technical Services (Macau) Reparação e Manutenção de Aparelhos de Ar Condicionado, Limitada».

15 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Dezembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Fong Mei Lin*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 3 de Dezembro de 2003:

Ng Im Wo, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da DSAFP — renovada a requisição, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999,

人員通則》第三十四條的規定，自二零零四年一月七日起，繼續以徵用方式於本署擔任第一職階首席翻譯員，為期六個月。

二零零三年十二月十八日於審計署

局長 區惠華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年十二月十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階書記 José António de Sousa Martins 及 José de Azevedo Faria，以及第二職階助理書記 Maria Alzira Ferreira Rodrigues Martins 之編制外合同均獲以同一職級續期一年，由二零零四年一月八日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零三年十二月十五日作出之批示：

根據第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，本辦公室第一職階二等翻譯員范家盈及鄭小寶，屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零三年十二月四日起生效。

根據第19/2000號行政法規第十三條第一款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，本辦公室第一職階二等翻譯員余慧賢及陳強，屬定期委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零三年十二月四日起生效。

二零零三年十二月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零三年十一月二十八日作出的批示：

李霞——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Janeiro de 2004, inclusive.

Comissariado da Auditoria, aos 18 de Dezembro de 2003. —
A Directora dos Serviços, *Au Vai Va*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 12 de Dezembro de 2003:

José António de Sousa Martins e José de Azevedo Faria, escrivães de direito, 3.º escalão, e Maria Alzira Ferreira Rodrigues Martins, escrivã-adjunta, 2.º escalão, contratados além do quadro, no TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Janeiro de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Dezembro de 2003:

Fan Ka Ieng e Cheang Siu Pou, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeados, definitivamente, para a mesma categoria, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, e 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Dezembro de 2003.

Iu Wai In e Chan Keong, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Gabinete — nomeados, definitivamente, para a mesma categoria, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 28 de Novembro de 2003:

Lei Ha — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete.

編制外合同方式被聘用為本辦公室第一職階一等技術輔導員，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十二月四日及十二月十一日作出的批示：

張錦榮——本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級之第三職階，由二零零三年十二月二十八日起生效。

包美鳳——本辦公室第六職階助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年一月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十二月五日作出的批示：

鄭鼎基——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式被聘用為本辦公室第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

二零零三年十二月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零三年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，楊潤雄在本局擔任職務的散位合同，自二零零四年一月十八日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第四職階熟練工人職級的薪俸點180點。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號

te, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Procurador, de 4 e 11 de Dezembro de 2003:

Cheong Kam Veng, auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2003.

Pau Mei Fong, auxiliar, 6.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Procurador, de 5 de Dezembro de 2003:

Chiang Ting Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 17 de Novembro de 2003:

Ieong Ion Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Novembro de 2003:

Maria Filipa Fernandes Martins, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, II Série, de 29 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica superior

法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人第二職階二等高級技術員Maria Filipa Fernandes Martins，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員。

二零零三年十二月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年十一月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Valentina Oane Marques在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零三年十一月十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年十一月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第二職階一等翻譯鄧顯光在本局擔任第一職階首席翻譯的職務的期限，自二零零三年十二月一日起，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零三年十二月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林盛開、毛俊良、楊曉媚、方翠華、李慧妍、徐惠華、霍麗明及張美寶在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零三年十二月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年十二月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款之規定，本局第三職階熟練助理員朱銳光的散位合同第三條款修改為同一職級之第四職階，薪俸點160，自二零零三年十二月四日起生效。

二零零三年十二月十七日於法務局

局長 張永春

de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Novembro de 2003:

Valentina Oane Marques, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2003.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Novembro de 2003:

Tang Hin Kuong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, da DSAFP — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do signatário, de 2 de Dezembro de 2003:

Lam Seng Hoi, Mou Chon Leong, leong Hio Mei, Fong Choi Wa, Lei Wai In, Choi Wai Wa, Fok Lai Meng e Cheong Mei Pou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 10 de Dezembro de 2003:

Chu Ioi Kuong, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

身 份 證 明 局

聲 明

為有關之效力，並根據一九九七年六月二日第20/97/M號法令之第三條第一款，茲聲明：以定期委任方式在本局擔任開發暨製作處處長職務之本局確定委任第二職階一等高級資訊技術員岑志星，由二零零三年十二月十日起轉為超額狀況。

二零零三年十二月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

民 政 總 署

聲 明

茲聲明，刊登於二零零三年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組第4791頁的批示摘錄中，有關化驗所第三職階首席高級技術員玉蘭李學士的編制外合同續約兩年予以撤銷。

二零零三年十二月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月十七日之批示：

梁紹俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十一月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年十二月二日起，其散位合同獲續期一年，擔任本局第三職階熟練助理員之職務。

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月十九日之批示：

羅嘉敏學士，本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，自二零零三年十二月二十七日起，擔任本局第一職階二等技術員之職務，為期一年。

李敏妍，本局散位合同第一職階熟練助理員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Sam Chi Seng, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Exploração e de Produção, transita para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Declaração

Declara-se que foi considerado sem efeito o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 38/2003, II Série, de 17 de Setembro, a páginas 4791, referente à renovação do contrato além do quadro celebrado com a licenciada Iok Lan Lei, como técnica superior principal, 3.º escalão, do Laboratório, pelo período de dois anos.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Dezembro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2003:

Leong Chio Chon — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2003:

Licenciada Lo Ka Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2003.

Lei Man In, auxiliar qualificada, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos

條之規定，重新訂立編制外合同，自二零零三年十一月十九日起，擔任本局第一職階三等文員之職務，為期一年。

根據本局代局長於二零零三年十二月十一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

敦豪（澳門）運輸有限公司，准照編號 17/1996。

（是項刊登費用為 \$323.00）

二零零三年十二月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2003.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 11 de Dezembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

DHL (Macau) Transportes, Limitada, licença n.º 17/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，岑麗芳在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約，自二零零三年十二月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用 *Laurentina Ribeiro Neves da Silva* 在本局擔任職務，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，自二零零三年十二月十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，*Júlio Bastos Voi You* 在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年十二月十七日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等文員的薪俸點 240 的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，*林耀鎮*、*吳志安* 及 *古北文* 在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零三年十二月二十八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，*鍾少山* 在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零四年一月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2003:

Sam Lai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2003.

Laurentina Ribeiro Neves da Silva — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Novembro de 2003:

Júlio Bastos Voi You — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2003.

Lam Io Chan, *Ng Chi On* e *Ku Pak Man* — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2003.

Chong Sio San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abri., se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abri.:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
05	01	3-01-0	教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			“15/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 15/12/2003.”
		01-01-02-01	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente		600,000.00	
		01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00		
		01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		30,000.00	
		01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	500,000.00		
		01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	50,000.00		
		02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	40,000.00		
		02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		200,000.00	
		02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	210,000.00		
		02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		10,000.00	
		02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	300,000.00		
		02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	130,000.00		
		02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	300,000.00		
		02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		250,000.00	
		02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	150,000.00		
		02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	400,000.00		
		02-03-06-00	招待費	Representação	12,000.00		
		02-03-07-00	各類廣告	Para publicações diversas		240,000.00	
		02-03-07-00	透過電視及電台之活動	Para acções através da rádio e da televisão	50,000.00		
		02-03-07-00	社會傳播機構之廣告	Anúncios nos órgãos de comunicação social			
		02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	80,000.00		
		02-03-09-00	其他開支	Outros encargos	320,000.00		
		02-03-09-00	各類印刷品之印制開支	Encargos com edição de publicações diversas	440,000.00		
		02-03-09-00	各類書籍之印制開支	Encargos com edição de livros diversos	100,000.00		
		02-03-09-00	員工培訓工作	Acções de formação de pessoal		100,000.00	
		02-03-09-00	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	400,000.00		
		02-03-09-00	各類有關節日及活動	Para festas e actividades		30,000.00	
轉下頁 A transportar....					2,932,000.00	2,120,000.00	

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização				
組織 Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Código	Económica Alin.									
05	01	3-01-0	02-03-09-00	17	教育活動 - 導師及督導員之支付	承上頁 Transporte....	2,932,000.00	2,120,000.00					
		3-01-0	02-03-09-00	36	研討會及會議		30,000.00	256,000.00					
		3-02-1	04-01-00-00	06	澳門大學及澳門理工學院			2,300,000.00					
		7-02-0	04-02-00-00	08	資助文化及康樂活動		400,000.00						
		3-01-0	04-02-00-00	09	資助公民教育及延續教育		100,000.00						
		3-02-2	04-02-00-00	10	資助私立教育機構			2,300,000.00					
		3-02-2	04-02-00-00	11	資助特殊教育		42,000.00	565,000.00					
		3-01-0	04-02-00-00	12	資助輔助教育之機構			122,000.00					
		3-02-2	04-03-00-00	01	資助私校教師			50,000.00					
		3-02-2	04-03-00-00	02	資助私校學生			8,000.00					
		7-02-0	04-03-00-00	04	資助推廣教育、文化			86,000.00					
		3-02-0	04-03-00-00	05	獎學金			30,750.00					
		3-02-2	04-04-00-00	01	華南師範大學 - 澳門教師培訓			100,000.00					
		3-01-0	07-10-00-00		機械及設備								
		3-02-2	08-02-00-00	01	學校之共同參與 - 給予工程		4,150,000.00						
		05	03					教育暨青年局 - 官立中葡教育					
				3-02-1	02-01-04-00			教育、文化及康樂用品			100,000.00		
3-02-1	02-01-07-00				辦事處設備		75,000.00						
3-02-1	02-01-08-00				其他耐用物品								
3-02-1	02-02-01-00				原料及附料	333,400.00	7,000.00						
3-02-1	02-02-04-00				辦事處消耗	30,000.00							
3-02-1	02-03-01-00				資產之保養及利用		131,530.00						
3-02-1	02-03-02-01				電費	780,000.00							
3-02-1	02-03-02-02				設施之其他負擔		120,000.00						
3-02-1	02-03-05-03				交通及通訊之其他負擔		50,000.00						
3-02-1	02-03-07-00			09	各類有關展覽及宣傳		20,000.00						
3-02-1	02-03-09-00			02	其他開支		90,000.00						
3-02-1	02-03-09-00			05	各類有關書籍之印制開支		30,000.00						
3-02-1	02-03-09-00			06	員工培訓工作		20,000.00						
05	04						教育暨青年局 - 青年廳						
				3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	30,000.00					
						轉下頁	8,827,400.00	8,581,280.00					
						A transportar....							

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
05	04	3-01-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品	承上頁 Transporte....	Material honorífico e de representação	8,581,280.00		
		3-01-0	02-01-08-00	其他耐用物品		Outros bens duradouros	2,000.00		
		3-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑		Combustíveis e lubrificantes	95,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	其他非耐用物品		Outros bens não duradouros	27,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用		Conservação e aproveitamento de bens	80,000.00		
		3-01-0	02-03-02-01	電費		Energia eléctrica	162,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔		Outros encargos das instalações	40,000.00		
		3-01-0	02-03-04-00	資產租賃		Locação de bens	50,000.00		
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	01 各類廣告		Para publicações diversas	20,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	05 社會傳播機構之廣告		Anúncios nos órgãos de comunicação social	10,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	各項特別工作		Trabalhos especiais diversos	5,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	其他開支		Outros encargos	3,300.00		
		3-01-0	02-03-09-00	03 各類印刷品之複製開支		Encargos com edição de publicações diversas	120,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	20 閱讀室 - 指導員之支付		Salas de estudo - Pagamento a orientadores	130,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	23 青年中心 - 指導員之支付		Centro de Juventude - Pagamento a monitores	11,300.00		
		3-01-0	02-03-09-00	24 校際比賽組織工作		Organização de campeonatos escolares	100,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	32 假期活動 - 合作人之支付		Actividades de férias - Pagamento a colaboradores	60,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	37 給予參與之學生金錢補償		Compensação monetária aos alunos participantes	6,200.00		
		3-01-0	02-03-09-00	38 給予參與之教練及隊伍金錢補償		Compensação monetária aos treinadores e às equipas participantes	10,000.00		
3-01-0	02-03-09-00	39 給予參與之訓練員及組織金錢補償	Compensação monetária aos grupos escolares e professores ensaiadores participantes	80,000.00					
3-01-0	02-03-09-00	40 各類活動 - 膳食	Actividades diversas - Alimentação	7,220.00					
3-01-0	04-01-00-00	05 其他津貼 - 公營機構	Outros subsídios - Instituições públicas	30,000.00					
3-01-0	04-02-00-00	16 閱讀室運作津貼	Subsídio para funcionamento das salas de estudo	117,000.00					
3-01-0	04-02-00-00	17 青年組織工作津貼	Subsídio às organizações de juventude	15,000.00					
3-01-0	04-02-00-00	18 假期活動津貼	Subsídio para actividades de férias	20,000.00					
3-01-0	04-02-00-00	19 其他津貼	Outros subsídios	67,600.00					
3-01-0	04-02-00-00	06 比賽獎金	Prémio do concurso	106,000.00					
7-02-0	04-03-00-00			12,500.00					
總 額						Total	9,422,900.00		9,422,900.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig					
27	01			港務局	Capitania dos Portos			“15/12/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 15/12/2003.”
		1-01-3	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri. oficial e de laboratório		16,196.00	
		1-01-3	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		70,000.00	
		1-01-3	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		79,400.00	
		1-01-3	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		70,000.00	
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		40,000.00	
		1-01-3	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		40,000.00	
		1-01-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		100,000.00	
				港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			
		7-01-0	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri. oficial e de laboratório	150,000.00		
27	02	7-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	12,000.00		
		7-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	15,000.00		
		7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	8,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	30,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	60,000.00		
		7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	10,000.00		
		7-01-0	05-04-00-00	商店及酒吧之開支	Encargos com a loja e bar	130,596.00		
				港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			
		1-01-3	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	4,200.00		
		1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	34,140.00		
27	03	1-01-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		4,200.00	
		1-01-3	02-03-09-00	支付培訓導師	Pagamento aos formadores		34,140.00	
						453,936.00		
					Total		453,936.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局		Instituto Cultural			“16/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 16/12/2003.”
		7-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費		Vencimentos ou honorários	30,000.00	40,000.00	
		7-01-0	01-01-03-01	報酬		Remunerações		145,000.00	
		7-01-0	01-01-05-01	報酬		Remunerações		50,000.00	
		7-01-0	01-01-06-00	工資		Salários			
		7-01-0	01-01-07-00	重疊薪俸		Duplicação de vencimentos	40,000.00		
		7-01-0	01-01-09-00	固定及長期酬勞		Gratificações certas e permanentes		10,000.00	
		7-01-0	01-01-10-00	聖誕津貼		Subsídio de Natal		60,000.00	
		7-01-0	01-02-01-00	假期津貼		Subsídio de férias	15,000.00		
		7-01-0	01-02-03-00	不定或臨時酬勞		Gratificações variáveis ou eventuais		2,200.00	
		7-01-0	01-02-03-00	額外工作	01	Trabalho extraordinário	90,000.00		
		7-01-0	01-02-03-00	輪班工作	02	Trabalho por turnos		4,000.00	
		7-01-0	01-02-06-00	房屋津貼		Subsídio de residência	6,000.00		
		7-01-0	01-05-01-00	家庭津貼		Subsídio de família		3,000.00	
		7-01-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金		Abonos diversos - Previdência social	21,000.00		
		7-01-0	01-06-03-01	啓程津貼		Ajudas de custo de embarque	60,000.00		
		7-01-0	01-06-03-02	日津貼		Ajudas de custo diárias	130,000.00		
		7-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品		Outros bens duradouros	70,000.00		
		7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗		Consumos de secretaria	50,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品		Outros bens não duradouros	200,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費		Energia eléctrica		167,800.00	
		7-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔		Outros encargos das instalações		12,000.00	
		7-01-0	02-03-03-00	衛生負擔		Encargos com a saúde		90,000.00	
		7-01-0	02-03-04-00	資產租賃		Locação de bens		20,000.00	
		7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		Outros encargos de transportes e comunicações		100,000.00	
		7-01-0	02-03-06-00	招待費		Representação		20,000.00	
		7-01-0	02-03-08-00	其他特別工作	04	Outros trabalhos especificados	12,000.00		
						Total	724,000.00	724,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
01	17	9-03-0 9-03-0	澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處 年資獎金（新項目） 運輸物料	Delegação Económica e Comercial de Macau, Junto da (O.M.C) Prémio de antiguidade (nova rubrica) Material de transporte	600.00 600.00	600.00 600.00	“15/12/2003 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 15/12/2003”
				總 額	Total		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
09	00	1-01-2 1-01-2	財政局 其他未指明之工作 偶然性資助團體活動（新項目）	Direcção dos Serviços de Finanças Outros encargos não especificados Apoios ocasionais a actividades de associações (nova rubrica)	90.870.00 90.870.00	90.870.00 90.870.00	“05/12/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/12/2003”
				總 額	Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組織 組 Div.	職能 Func.					
27	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3	港務局 薪俸或服務費 其他人員 各項補助 - 社會福利金	Capitania dos Portos Vencimentos ou honorários Ao restante pessoal Abonos diversos - Previdência social	500.00 48,000.00	48,500.00	“16/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm°. Sr. Director dos Serviços, de 16/12/2003.”
				總 額 Total	48,500.00	48,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códig	Económica 項Alin.					
27	01				港務局	Capitania dos Portos			“15/12/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 15/12/2003.”
		1-01-3		02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	48,652.00		
		1-01-3		02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	25,000.00		
		1-01-3		02-03-09-00	03 控制污染	Combate à poluição	20,000.00		
		1-01-3		02-03-09-00	05 漁業發展活動	Desenvolvimento das actividades piscatórias	50,000.00		
27	02				港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			
		7-01-0		02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	32,152.00		
		7-01-0		02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	5,000.00		
		7-01-0		02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	10,000.00		
		7-01-0		02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	55,000.00		
		7-01-0		02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	15,000.00		
		7-01-0		02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	26,500.00		
						總 額	Total	143,652.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
29	02	3-03-0 3-03-0 3-03-0	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 工場、修理廠及化驗室用品 原料及附料 06 職業培訓開支	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Material fabril, oficial e de laboratório Matérias-primas e subsidiárias Encargos com a formação profissional	140,000.00	70,000.00 70,000.00	“09/12/2003 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 09/12/2003”
總 額					140,000.00	140,000.00	
Total					140,000.00	140,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
32	00	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	司法警察局 聖誕津貼 假期津貼 日津貼 辦事處設備 辦事處消耗 資產之保養及利用 設施之其他負擔 資產租賃 各項特別工作	Polícia Judiciária Subsídio de Natal Subsídio de férias Ajudas de custo diárias Equipamento de secretaria Consumos de secretaria Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos das instalações Locação de bens Trabalhos especiais diversos	10,000.00 140,000.00 40,000.00 30,000.00 30,000.00	150,000.00 35,000.00 5,000.00 60,000.00	“15/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 15/12/2003.”
總 額					250,000.00	250,000.00	
Total					250,000.00	250,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Código	Económica Alin.						
09	00	1-01-2	01-01-02-01		財政局 報酬 年資獎金 報酬 年資獎金 工資 工資 聖誕津貼 額外工作 錯算補助 出席費 房屋津貼 各項補助 - 現金 - 租賃津貼 海外聘請員工之設備津貼 家庭津貼 各項補助 - 社會福利金 服裝及個人用品 - 負擔補償 啓程津貼 日津貼 辦事處消耗 資產之保養及利用 電費 招待費	Direcção dos Serviços de Finanças			“16/12/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 16/12/2003.”	
		1-01-2	01-01-02-02			Remunerações	250,000.00	20,000.00		
		1-01-2	01-01-03-01			報酬	Remunerações	4,000.00		12,000.00
		1-01-2	01-01-03-02			年資獎金	Prémio de antiguidade			22,000.00
		1-01-2	01-01-04-01			工資	Salários			655,000.00
		1-01-2	01-01-05-01			工資	Salários	250,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00			聖誕津貼	Subsídio de Natal	370,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	01		額外工作	Trabalho extraordinário			50,000.00
		1-01-2	01-02-04-00			錯算補助	Abono para falhas			5,000.00
		1-01-2	01-02-05-00			出席費	Senhas de presença			50,000.00
		1-01-2	01-02-06-00			房屋津貼	Subsídio de residência			38,000.00
		1-01-2	01-02-10-00	02		各項補助 - 現金 - 租賃津貼	Abonos Diversos - Numerário - Subsídios para arrendamento			40,000.00
		1-01-2	01-02-10-00	03		海外聘請員工之設備津貼	Subsídio para equipamento a funcionários recrutados ao exterior			
		1-01-2	01-05-01-00			家庭津貼	Subsídio de família	30,000.00		
		1-01-2	01-05-02-00			各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	5,000.00		
		1-01-2	01-06-02-00			服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos			130,000.00
		1-01-2	01-06-03-01			啓程津貼	Ajudas de custo de embarque			40,000.00
		1-01-2	01-06-03-02			日津貼	Ajudas de custo diárias			50,000.00
		1-01-2	02-02-04-00			辦事處消耗	Consumos de secretaria	130,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00			資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01			電費	Energia eléctrica	130,000.00		
		1-01-2	02-03-06-00			招待費	Representação			108,000.00
							1,369,000.00	1,220,000.00		
							轉下頁 A transportar...			

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. 組	Div. 00	職能 Func.	經濟 Códig					
			編號 Alin.	項					
09			1-01-2	02-03-07-00	廣告及宣傳 社會保障基金供款之支付	Publicidade e propaganda Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	1,369,000.00	1,220,000.00 130,000.00 19,000.00	
			5-02-0	05-04-00-00					
					總 額	Total	1,369,000.00	1,369,000.00	

二零零三年十二月十八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十四日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以數位合約方式聘用袁泉，自二零零三年十二月一日起擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期六個月。

Un Chun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

二零零三年十二月十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Dezembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十二月五日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Dezembro de 2003:

根據經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，Manuel Assis da Silva在本局擔任幸運博彩監察廳廳長職務的定期委任續期一年，自二零零四年三月十一日起生效。

Manuel Assis da Silva — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Jogos de Fortuna ou Azar desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 4, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 11 de Março de 2004.

二零零三年十二月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十二月九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Dezembro de 2003:

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李鳳瑩在社會保障基金擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零四年一月一日起續期六個月，薪俸點為320點。

Lei Fong Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，戴明發及梁榮在社會保障基金擔任職務的散位合同續期一年，分別為第七職階熟練助理員，薪俸點為210點，以及第七職階工人，薪俸點為180點，自二零零四年一月一日起生效。

二零零三年十二月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Tai Meng Fat e Leong Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, e operário, 7.º escalão, índice 180, respectivamente, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

按照二零零三年十一月二十六日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年十二月五日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並配合核准退休基金會章程的九月二十八日第45/98/M號法令第二條第三款的規定，本會第三職階一等文員 Humberto Mariano Marçal 的散位合同，自二零零四年一月一日起，以附註形式續期六個月。

二零零三年十二月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 26 de Novembro de 2003, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 5 de Dezembro do mesmo ano:

Humberto Mariano Marçal — renovado, por averbamento, o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como primeiro-oficial, 3.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 2.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, pelo qual foram aprovados os Estatutos do Fundo de Pensões, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Fundo de Pensões, aos 12 de Dezembro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，由二零零四年一月一日起與林佩芝及關偉平之編制外合同續期一年，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零四年一月十五日起與黃偉雅之編制外合同續期一年，以擔任第一職階二等技術監督之職務，薪俸點為225，期滿可續約。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Dezembro de 2003:

Lam Pui Chi e Kuan Wai Peng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Wong Wai Nga, fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Janeiro de 2004.

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條之規定，確定委任敖國廉擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內資訊人員組別，第一職階特級資訊技術員之職務，薪俸點為505。

二零零三年十二月十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

司 法 警 察 局

更 正

由於本局刊登於二零零三年十一月二十六日《澳門特別行政區公報》第四十八期第二組，有關蔡劍峰及李樹榮分別終止為進入二等刑事技術輔導員職級及二等刑事技術鑑定員職級之實習的聲明出現錯誤，現更正如下：

原文為：“...蔡劍峰...於二零零三年十月二十二日終止為進入二等刑事技術輔導員職級之實習...”及“...李樹榮...於二零零三年十月二十二日終止為進入二等刑事技術鑑定員職級之實習...”

應改為：“...蔡劍峰...於二零零三年十月二十三日終止為進入二等刑事技術輔導員職級之實習...”及“...李樹榮...於二零零三年十月二十三日終止為進入二等刑事技術鑑定員職級之實習...”。

二零零二年十二月十八日於司法警察局

代局長 馬央

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自獄長於二零零三年十一月二十六日作出的批示：

應石連梯的請求，其在澳門監獄擔任登記科科长之定期委任由二零零三年十二月四日起終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款的規定，返回其在澳門監獄人員編制之第二職階二等行政文員之原職位。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2003:

Ngou Kuok Lim — nomeado, definitivamente, técnico de informática especialista, 1.º escalão, índice 505, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituído, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Rectificação

Por terem saído inexactas, por lapso desta Polícia, as declarações respeitantes à cessação dos estágios para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe e de perito de criminalística de 2.ª classe, de Choi Kim Fong e Lei Su Weng, respectivamente, publicadas no *Boletim Oficial* n.º 48/2003, II Série, de 26 de Novembro, se rectificam:

Onde se lê: «...Choi Kim Fong ... cessou o estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, em 22 de Outubro de 2003 ...» e «... Lei Su Weng ... cessou o estágio para o ingresso na categoria de perito de criminalística de 2.ª classe, em 22 de Outubro de 2003...»

deve ler-se: «...Choi Kim Fong ... cessou o estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, em 23 de Outubro de 2003 ...» e «... Lei Su Weng ... cessou o estágio para o ingresso na categoria de perito de criminalística de 2.ª classe, em 23 de Outubro de 2003».

Polícia Judiciária, aos 18 de Dezembro de 2003. — O Director, substituído, *João Maria da Silva Manhão*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 26 de Novembro de 2003:

Seak Lin Tai — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Secção de Registos do EPM, e regressa ao lugar que detinha como segundo-oficial, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 4 de Dezembro de 2003.

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條、配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，下列公務員為二零零三年十二月三日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核名單中之合格投考人，分別獲確定委任於本監獄人員編制內行政人員組別下指之職位，以整體配備職程填補同一職位：

評核名單中唯一及格投考人第二職階二等行政文員石連娣，獲委任為第一職階一等行政文員：

評核名單中排名分別為第一至第三的投考人第三職階三等行政文員林偉森、阮佩珊及 Manuel Augusto Valente，獲委任為第一職階二等行政文員。

二零零三年十二月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Dezembro de 2003:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2003, II Série, de 3 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para as categorias e grupos de pessoal administrativo do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os mesmos lugares, por se tratar de carreira com dotação global:

Seak Lin Tai, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada, para primeiro-oficial, 1.º escalão;

Lam Wai Sam aliás Vicente Lam, Iun Pui San e Manuel Augusto Valente, terceiros-oficiais, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批 示 摘 錄

按局長於二零零三年十月二十七日之批示：

李月霞及何美香，分別為本局編制外合同第四及第一職階護士，各自由二零零三年十一月二十八日及十一月二十六日起獲續約一年。

余雪慧及黃燕鈴，為本局編制外合同第二職階護士，由二零零三年十一月十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第三職階護士。

周婉娜，為本局編制外合同第三職階二等高級衛生技術員，由二零零三年十一月二十七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級衛生技術員。

黃耀輝，為本局編制外合同第三職階二等診療技術員，由二零零三年十一月十八日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等診療技術員。

劉麗儀及吳志雄，分別為本局編制外合同第三職階一等及第三職階二等技術輔導員，各自由二零零三年十一月十一日及十一

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2003:

Lei Ut Ha e Ho Mei Heong, enfermeiras, 4.º e 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 28 e 26 de Novembro de 2003, respectivamente.

U Sut Vai e Wong In Leng, enfermeiras, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2003.

Chao Un Na, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Vong Io Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2003.

Lau Lai I e Ng Chi Hong, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um

月二十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，分別轉為第一職階首席及第一職階一等技術輔導員。

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

第三職階醫院主治醫生：梁根發，由二零零三年十一月二十六日起生效；第二職階醫院主治醫生：甄立雄、黃穗濤、吳曉林及白琪文，首兩位由二零零三年十二月一日起生效，其餘兩位分別由二零零三年十一月十八日及十一月七日起生效；

陳靜嫻，未分類醫生，由二零零三年十一月二十二日起生效；

李雅斯，第二職階二等高級技術員，由二零零三年十一月三日起生效；

第四職階護士：Maria Elvira Lasola Datoc，由二零零三年十二月一日起生效，歐敏、鄭純青及葉鳳荷，由二零零三年十一月二十八日起生效，李莎、甘美欣及歐陽嘉平，分別由二零零三年十一月二十三日、十一月六日及十一月六日起生效，第一職階護士：陳彩鳳、趙月英及袁絲敏，由二零零三年十一月四日起生效；

余燕儀，第二職階二等技術員，由二零零三年十一月二十六日起生效；

第二職階首席技術輔導員：鄭碧霞，由二零零三年十一月七日起生效；第二職階一等技術輔導員：陳惠萍，由二零零三年十一月二十七日起生效；第一職階一等技術輔導員：吳少華，由二零零三年十一月十五日起生效；第一職階二等技術輔導員：鄭懿安，由二零零三年十一月五日起生效；

周文慧、陳萱、鄒露斯及林鳳儀，第一職階三等文員，分別由二零零三年十一月二十六日、十一月七日、十一月四日及十一月四日起生效；

廖灶興，第二職階一等助理技術員，由二零零三年十一月三日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指期間起獲續期一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級高一職階：

周麗明、梁子正及李彥，為第二職階醫院主治醫生，轉為第三職階，由二零零三年十一月十五日起生效；

梁仲慈及林義財，為第二職階二等高級技術員，轉為第三職階，分別由二零零三年十一月十八日及十一月九日起生效；

ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos principal e de 1.^a classe, ambos do 1.^o escalão, a partir de 11 e 20 de Novembro de 2003, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Assistentes hospitalares, 3.^o escalão: Leong Kan Fat, a partir de 26 de Novembro; 2.^o escalão: Ian Lap Hong aliás Ian Nai Chai, Wong Soi Tou, Ng Hiu Lam e Pai Ki Man, a partir de 1 de Dezembro para os dois primeiros, e 18 e 7 de Novembro de 2003, para os seguintes;

Chan Ching Han Maureen, como médico não diferenciado, a partir de 22 de Novembro de 2003;

Lei Nga Si, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 3 de Novembro de 2003;

Enfermeiras, 4.^o escalão: Maria Elvira Lasola Datoc, a partir de 1 de Dezembro; Ao Man, Cheang Son Cheng e Ip Fong Ho, a partir de 28 de Novembro; Lei Sa, Kum Mai Yan e Ao Jeong Ka Peng, a partir de 23, 6 e 6 de Novembro de 2003, respectivamente; 1.^o escalão: Chan Choi Fong, Chio Ut Ieng e Un Si Man, a partir de 4 de Novembro de 2003;

U In I, como técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 26 de Novembro de 2003;

Adjuntos-técnicos principal, 2.^o escalão: Kong Pek Ha aliás Angelina Kwong Bik Ha, a partir de 7; de 1.^a classe, 2.^o escalão: Chan Wai Peng, a partir de 27; 1.^o escalão: Ng Sio Va, a partir de 15; de 2.^a classe, 1.^o escalão: Cheang I On, a partir de 5 de Novembro de 2003;

Chow Man Wai, Chan Hun, Chao Lou Si e Lam Fong I, como terceiros-oficiais, 1.^o escalão, a partir de 26, 7, 4 e 4 de Novembro de 2003, respectivamente;

Lio Chou Heng, como técnico auxiliar de 1.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 3 de Novembro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chao Lai Meng, Kyee Kyein e Lei Iok, assistentes hospitalares, 2.^o escalão, para o 3.^o escalão, a partir de 15 de Novembro de 2003;

Leong Chong Chi e Lam I Choi, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, para o 3.^o escalão, a partir de 18 e 9 de Novembro de 2003, respectivamente;

梁潔美，為第一職階一等診療技術員，轉為第二職階，由二零零三年十一月六日起生效；

張妙旋、林惠梅及袁玉娟，為第三職階護士，轉為第四職階，由二零零三年十一月四日起生效；

陳春香、鍾麗霞、馮美娟、楊少明、高雪英、林潔玲、劉蘭惠、梁煥桃、雷雲鳳、盧姬、莫雪滢、吳安安、吳淑雯、余品芝、阮麗娟、黃奇慧、黃淑妍、黃翠洪及黃婉文，為第二職階護士，轉為第三職階，由二零零三年十一月十日起生效；

梁婉雯，為第二職階二等技術員，轉為第三職階，由二零零三年十一月十八日起生效；

Alice Ozório、鄭仲毅、林玉娟及陳惠萍，為第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，分別由二零零三年十一月十九日、十一月三日、十一月三日及二零零四年一月八日起生效；

周添明、鍾秀薇及朱艷容，為第二職階二等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零三年十一月二十九日起生效；

黃學雄、陳熾堅及張嘉業，為第二職階三等文員，轉為第三職階，分別由二零零三年十一月二十六日、十一月十五日及十一月十日起生效；

吳曉林，為第二職階醫院主治醫生，轉為第三職階，由二零零四年三月二十一日起生效；

李雅斯，為第二職階二等高級技術員，轉為第三職階，由二零零三年十一月十四日起生效。

按照局長於二零零三年十月三十日作出的批示：

劉蘭珍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，為期三個月，從二零零三年十二月一日起生效。

按照局長於二零零三年十一月二十日作出的批示：

核准成藥 Atrosol Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00049，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

核准成藥 Hemasol Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00050，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Leong Kit Mei, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 6 de Novembro de 2003;

Cheong Mio Sun, Lam Wai Mui e Un Iok Kun, enfermeiros, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 4 de Novembro de 2003;

Chan Chong Heong, Chong Lai Ha, Fong Mei Kun, Jeong Sio Meng, Kou Sut Ieng, Lam Kit Leng, Lao Lan Wai, Leong Wun Tou, Loi Wan Fong, Lou Kei, Mok Sut Ieng, Ng On On, Ng Sok Man, U Pan Chi, Un Lai Kun, Vong Kei Wai, Vong Sok In, Wong Choi Hong e Wong Un Man, enfermeiros, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2003;

Leung Un Man, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2003;

Alice Ozório, Cheang Chong Ngai, Lam Iok Kun e Chan Wai Peng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 19, 3 e 3 de Novembro de 2003, e 8 de Janeiro de 2004, respectivamente;

Chau Tim Meng, Chong Sao Mei e Chu Yim Yung, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 29 de Novembro de 2003;

Wong Hok Hong, Chan Chi Kin e Henry Cheong, terceiros-oficiais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 26, 15 e 10 de Novembro de 2003, respectivamente;

Ng Hiu Lam, assistente hospitalar, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 21 de Março de 2004;

Lei Nga Si, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 14 de Novembro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Outubro de 2003:

Lao Lan Chan — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2003:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Atrosol Eye Drops, solução oftálmica de 10ml, com o número de registo MAC-00049, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Hemasol Eye Drops, solução oftálmica de 10ml, com o número de registo MAC-00050, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

核准成藥 Opticar Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00051，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

核准成藥 Triacyl 0.5% Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00052，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照局長於二零零三年十二月九日的批示：

Rogério da Silva Pereira，於二零零三年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階一等助理技術員。

按照本局局長於二零零三年十二月十五日作出的批示：

Lúcia Lourenço 和 Noémia Lucinda da Luz Leong Azevedo，於二零零三年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一及第二名——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階首席技術輔導員。

二零零三年十二月十六日於衛生局

代局長 李展潤

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零三年十月二十七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Opticar Eye Drops, solução oftálmica de 10ml, com o número de registo MAC-00051, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Triacyl 0,5% Eye Drops, solução oftálmica de 10ml, com o número de registo MAC-00052, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Dezembro de 2003:

Rogério da Silva Pereira, único classificado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/2003, II Série, de 19 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Dezembro de 2003:

Lúcia Lourenço e Noémia Lucinda da Luz Leong Azevedo, 1.ª e 2.ª classificadas, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 48/2003, II Série, de 26 de Novembro — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 16 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Outubro de 2003:

Lai Lai Ha e Sylvia Ho Ieong aliás Ieong Ho Ut Oi — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

二十七條和第二十八條之規定，第五職階助理員黎麗霞及楊何月愛之散位合同獲續期，薪俸點為 140，由二零零四年一月一日起生效至二零零四年六月三十日止。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

第五職階熟練助理員，薪俸點為 170：黎榮新、羅松成及伍權發；

第六職階工人，薪俸點為 160：黎運堪；第五職階工人，薪俸點為 150：霍永全；

第五職階熟練工人，薪俸點為 200：陳友根、謝煥強、何國明及李志良；第四職階熟練工人，薪俸點為 180：卓錦榮；

第六職階半熟練工人，薪俸點為 190：Diamantino Nunes Lopes、譚容成、原錦基及 Viriato Maria da Conceição；第五職階半熟練工人，薪俸點為 170：何偉成、林程竹、李明珠、梁仕揚、羅銳平、麥妙冰、鄧志宏、唐關泉、于榮基及黃桂德；

第六職階助理員，薪俸點為 150：Adelina da Fonseca Pereira Ho、陳振球、陳春蓮、Chan Fung Cheng、陳艷芳、曾寶慶、周文貴、周秀英、謝大國、Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、Ermínia Maria Correia、李潤開、何彩英、邱玉珍、葉沛池、Isabel Berta Au、Isabel Fátima Guerra、簡定珍、劉愛明、Laurinda Madeira、Lee Mui das Neves、李翠玲、梁燕長、梁麗玉、羅妙玲、雷耀棠、呂偉、麥妙玲、Maria de Fátima Esperança、莫玉喬、吳諾夫、Rosa Isabel Cheang、Sebastião Cheang、鄧美娟、原自堅、黃兆娟及黃綺嫻；第五職階助理員，薪俸點為 140：Ana Tchan Yuc Fong、岑燕薇、陳梓棉、陳伙嬌、陳鏗、陳由安、陳玉冰、陳桂松、陳觀有、陳安華、陳倩儀、陳少霞、陳順好、陳朵麗、陳惠芳、陳惠芳、曾瑞華、鄧採荷、周燕媚、周惠芳、周鳳儀、謝觀愛、謝惠芳、鄭鳳映、鄭聯妹、鄭妹、張玉玲、張乾、張麗娟、張文心、張瑞明、張瑞棠、張惠芳、張榮鎮、鄭麗琼、鄭麗華、鄭秀儀、鄭慧瑩、趙美萍、趙惠嫦、徐鳳群、崔鳳玲、崔美玲、徐少梅、鍾鄭小薇、曹美雲、朱莉莉、馮結桃、馮寶蘭、馮淑芬、馮淑英、傅麗嫦、何陳春葉、何燕球、洪燕貞、許秀歡、甄秀珍、邱惠良、楊轉球、楊玉媚、楊瑞儀、楊黃秀萍、原家潤、燕桃洪、姚少媛、容儉屏、葉翠霞、Isabel Tang Borges aliás Tang Pou Ching、甘錦鳳、

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 30 de Junho de 2004.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Lai Weng San, Lo Chung Shing, Ng Kun Fat aliás Khoon Fatt, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170;

Lai Wan Ham e Fok Weng Chun, como operários, 6.º e 5.º escalão, índices 160 e 150, respectivamente;

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Chan Iao Kan, Che Wun Keong aliás Che Hwan Chan, Ho Kok Meng, Lei Chi Leong; 4.º escalão, índice 180: Cheok Kam Veng;

Operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190: Diamantino Nunes Lopes, Tam Iong Seng, Un Kam Kei e Viriato Maria da Conceição; 5.º escalão, índice 170: Ho Wai Seng, Lam Cheng Chok, Lei Meng Chu, Leong Si Ieong, Lo Ioi Peng, Mak Miu Peng, Tang Chi Wang, Tong Kuan Chun, U Weng Kei e Wong Kuai Tak;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Adelina da Fonseca Pereira Ho, Chan Chan Kao, Chan Chon Lin, Chan Fung Cheng, Chan Im Fong, Chang Pou Heng, Chao Man Kuai, Chao Sao Ieng, Che Tai Koc, Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Ermínia Maria Correia, Fan Lei Iong Hoi, Ho Choi Ieng, Iao Iok Chan, Ip Pui Chi, Isabel Berta Au, Isabel Fátima Guerra, Kan Teng Chan, Lao Oi Meng, Laurinda Madeira, Lee Mui das Neves, Lei Choi Leng, Leong In Cheong, Leong Lai Iok, Lo Miu Leng da Silva, Loi Io Tong, Loi Wai aliás Lui Wai, Mak Miu Leng Izidro, Maria de Fátima Esperança, Mok Iok Kio, Ng Nok Fu, Rosa Isabel Cheang, Sebastião Cheang, Tang Mei Kun Vicente, Un Chi Kin, Vong Sio Kun e Wong I In aliás Wong Yee Yin; 5.º escalão, índice 140: Ana Tchan Yuc Fong, Cecília Sam aliás Shum In May, Chan Chi Min, Chan Fo Kio, Chan Hang, Chan Iao On, Chan Iok Peng, Chan Kuai Chong Guilherme, Chan Kun Iau, Chan On Wa, Chan Sin I, Chan Sio Ha, Chan Son Hou, Chan To Lai aliás Tan Toe Lee, Chan Vai Fong, Chan Wai Fong, Chang Soi Va, Chao Choi Ho, Chao In Mei, Chao Wai Fong, Chau Fong I, Che Kun Oi, Che Wai Fong, Cheang Fong Ieng, Cheang Lun Mui, Cheang Mui, Cheong Iok Leng, Cheong Kin, Cheong Lai Kun, Cheong Man Sam, Cheong Soi Meng, Cheong Soi Tong, Cheong Vai Fong, Cheong Weng Chan, Chiang Lai Keng, Chiang Lai Wa, Chiang Sao I, Chiang Wai Ieng, Chio Mei Peng, Chio Wai Seong, Choi Fong Kuan, Choi Fong Len, Choi Mei Leng, Choi Sio Mui, Chong Cheang Sio Mei, Chou Mei Wan aliás Choa Mei Wan, Chu Lei Lei, Fong Kit Tou, Fong Pou Lan, Fong Sok Fan, Fong Sok Ieng, Fu Lai Seong, Ho Chan Chon Ip, Ho In Kau, Hong In Cheng, Hui Sau Foon, Ian Sao Chan, Iao Wai Leong, Ieong Chun Kao Carreiro, Ieong Iok Mei, Ieong Soi I, Ieong Wong Sao Peng, In Ka Ion, In Tou Hong, Io Sio Wun, Iong Kim Peng, Ip Choi Ha, Isabel Tang Borges aliás Tang Pou Ching, Kam Kam Fong, Kit Lai Meng, Kok Fong Iut, Kou Vun Chiu, Ku Hon Keong, Kuan Io Sin, Kuok Lai Kun, Kuong Wai Kun, Lai Lai Wa, Lai Pek Chi, Lam In Sio, Lam Iok Keng, Lam Iok Mui, Lam Kit Lan, Lam Lai Kio, Lam Sio Kuan, Lam Ut Mun, Lao Iok Ngo, Lao Kuai Un, Lao Lai Kin, Lao Lai Meng,

揭麗明、郭鳳月、高煥釗、古漢強、關瑤仙、郭麗娟、鄭惠娟、黎麗華、黎碧芝、林燕韶、林玉琮、林玉梅、林潔蘭、林麗僑、林兆群、林悅滿、劉玉娥、劉桂源、劉麗堅、劉麗明、劉少聯、劉小萍、劉錦波、李金好、李秀蓮、李鳳蓮、李燕歡、李燕萍、李錦琪、李奇華、李健明、李建顏、李群歡、李麗嬌、李蘭芬、李蘭菲、李雁冰、李寶華、李秀明、李少平、李笑英、李惠玲、梁珍、梁杏娟、梁樣寬、梁群娣、梁麗珍、梁新、梁瑞芳、梁偉恒、梁玉蘭、梁錫雄、李亞香、廖國嫻、廖碧雲、廖沛英、羅清、羅銳銀、羅嘉雯、羅生、陸志明、盧廣達、馬鳳萍、麥燕冰、尹麗琮、莫艷嫦、莫麗娜、莫煒珍、吳鳳金、吳玉珍、吳桂珍、伍碧雲、吳笑好、吳慧瑛、Olga Manuela Ho、潘劉美娜、石苟妹、石月興、盛鳳婷、蕭佩賢、蕭秀珍李、宋潔秀、孫愛嬌、戴玉芳、戴美玲、戴美銀、譚容德、譚啟瑞、譚文亮、譚維金、董滿元、余瑞貞、吳月興、黃珠好、黃有妹、黃寶玉、黃寶環、黃倩彩、溫彩媚、黃杏女、王效麗、黃綺芳、黃綺馨、黃綺幼、黃艷玲、黃艷玲、黃結岐、黃美群、黃明霞、黃秀蓮、黃秀媚、黃少芳、黃少英、黃月華、黃煥珍、胡肖然、胡鳳珠、鄔瑞珍及楊敏儀；第四職階助理員，薪俸點為130：歐玉蘭、陳瑞萍、卓蓮花、馮瑞霞、馮瑞年、何振華、楊清華、袁秋蕊、鄭秀琮、羅艷芳、吳惠玲、潘瑞琮、岑桂清、岑少薇、何燕霞、黃玉燕及黃蘇妹。

按照簽署人二零零三年十月二十八日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

潘展波及謝志強，分別為第五及第三職階熟練工人，薪俸點為200及170；

梁永昌，為第四職階半熟練工人，薪俸點為160；

陳永明及 Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção，分別為第四及第三職階熟練助理員，薪俸點為160及150；

第六職階助理員，薪俸點為150：林海倫；第五職階助理員，薪俸點為140：徐月好、朱彩蘭、馮燕卿、何群英、古玉英、林玉枝及李樹洪；第四職階助理員，薪俸點為130：崔冠玲、馮艷紅及董瑞華。

按照社會文化司司長二零零三年十一月七日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M

Lao Sio Lun, Lao Sio Peng, Lau Kam Po, Lee Kam Hou, Lee Sau Lin, Lei Fong Lin aliás Li Feng Lian aliás Lee Fung Lin, Lei In Fun aliás Li Yanhuan, Lei In Peng, Lei Kam Kei, Lei Kei Va, Lei Kin Meng, Lei Kin Ngan, Lei Kuan Fun, Lei Lai Kio, Lei Lan Fan, Lei Lan Fei Borges, Lei Ngan Peng, Lei Pou Va, Lei Sao Meng, Lei Sio Peng, Lei Siu Ieng, Lei Wai Leng, Leong Chan, Leong Hang Kun, Leong Ieong Fun, Leong Kuan Tai, Leong Lai Chan, Leong San, Leong Soi Fong, Leong Wai Wun, Leung Iok Lan, Leung Sek Hung, Li Ah Heung, Lio Kuok Han aliás Liao Guoxian, Lio Pek Wan, Liu Pui Ieng, Lo Cheng, Lo Ioi Ngan, Lo Ka Man, Lo Sang, Lok Chi Meng, Lou Kuong Tat, Ma Fong Peng, Mak In Peng, Maria Wan Nogueira, Mok Im Seong, Mok Lai Na, Mok Wai Chan, Ng Fong Kam, Ng Iok Chan, Ng Kuai Chan, Ng Pek Wan, Ng Sio Hou, Ng Wai Ieng, Olga Manuela Ho, Pun Lau Mei Na, Sek Kao Mui, Sek Ut Heng, Seng Fong Teng, Sio Pui In, Sio Sao Chan Lei, Song Kit Sao, Sun Oi Kio, Tai Iok Fong, Tai Mei Leng, Tai Mei Ngan, Tam Iong Tak, Tam Kai Soi, Tam Man Leong, Tam Wai Kam, Tong Mun Un, U Soi Cheng, Ung Iut Heng, Vong Chi Hou, Vong Iao Mui, Vong Pou Iok, Vong Pou Wan, Vong Sin Choi, Wan Choi Mei, Wong Hang Noi, Wong Hao Lai, Wong I Fong aliás Wong Yee Fong aliás Ma K. S. Myint, Wong I Heng aliás Wong Yee Hing aliás Ma May M. Htwe, Wong I Iao aliás Wong Yee Yu aliás Ma Tin Yu, Wong Im Leng, Wong Im Leng aliás Teresa dos Santos, Wong Kit Kei, Wong Mei Kuan, Wong Meng Ha, Wong Sao Lin, Wong Sau Mei, Wong Sio Fong, Wong Sio Ieng, Wong Ut Wa, Wong Wun Chan, Wu Chio In, Wu Fong Chu, Wu Soi Chan aliás Wun Swee Kyin e Yeong Man Yi; 4.º escalão, índice 130: Au Yuk Lan, Chan Soi Peng, Cheok Lin Fa, Fong Soi Ha, Fong Soi Ning, Ho Chan Wa, Ieong Cheng Wa, Iun Chao Sam, Kuong Sau Keng, Lo Im Fong, Ng Wai Leng, Pun Soi Keng, Sam Kuai Cheng, Sam Sio Mei, Suzana Ho aliás Ho In Ha, Vong Iok In e Vong Sou Mui.

Por despachos do signatário, de 28 de Outubro de 2003:

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Pun Chin Po e Che Chi Keong, como operários qualificados, 5.º e 3.º escalão, índices 200 e 170, respectivamente;

Leong Weng Cheong, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160;

Chan Weng Meng e Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção, como auxiliares qualificados, 4.º e 3.º escalão, índices 160 e 150, respectivamente;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Lam Hoi Lon; 5.º escalão, índice 140: Choi Ut Hou, Chu Choi Lam, Fong Kam Mui aliás Fong In Heng, Ho Kuan Ieng, Ku Iok Ieng, Lam Iok Chi, Lei Si Hung; 4.º escalão, índice 130: Choi Kun Leng, Fong Im Hong e Tong Soi Wa.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Novembro de 2003:

Licenciado Iu Chi Un, e Ng Io Kei — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamen-

號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，庾致遠學士及伍曉琦之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其第三條款，分別轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點為 535，以及第三職階一等技術輔導員，薪俸點為 335，由二零零四年一月一日起生效。

按照簽署人二零零三年十一月十日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

余嘉恩學士，第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，由二零零四年一月十八日起生效至二零零五年一月十七日止；

嚴俊健，第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290，由二零零四年一月二日起生效至二零零四年七月一日止。

按照簽署人二零零三年十一月十一日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

劉國明，第四職階熟練工人，薪俸點為 180，由二零零四年一月四日起生效至二零零四年十二月三十一日止；

Georgina Maria Pedro，第四職階工人，薪俸點為 140，由二零零四年一月十二日起生效至二零零四年十二月三十一日止；

李群珍及 Fátima Castilho，第四職階助理員，薪俸點為 130，分別由二零零四年一月三日及一月十二日起生效至二零零四年十二月三十一日止。

按照社會文化司司長分別於二零零三年十一月十八日及十一月十九日批示：

文成杰，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期，並以附註方式更改其合同第三條款，轉為第三職階助理員，薪俸點為 120 點，由二零零四年一月四日起至二零零四年十二月三十一日止。

黃超然工程師，本局確定委任之第一職階一等高級技術員，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號

to, a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias de técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, respectivamente, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 10 de Novembro de 2003:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Iu Ka Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, de 18 de Janeiro de 2004 a 17 de Janeiro de 2005;

Im Chon Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, de 2 de Janeiro a 1 de Julho de 2004.

Por despachos do signatário, de 11 de Novembro de 2003:

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lao Kuok Meng, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, de 4 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004;

Georgina Maria Pedro, como operária, 4.º escalão, índice 140, de 12 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004;

Lei Kuan Chan e Fátima Castilho, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 3 e 12 de Janeiro, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 e 19 de Novembro de 2003, respectivamente:

Man Seng Kit — renovado o contrato de assalariamento, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 4 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004.

Engenheiro Wong Chio In, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Equipamentos Educativos, nos termos do artigo 4.º, n.º 4,

法令第八條之規定，其作為教育設備處處長之定期委任獲續期一年，由二零零四年一月二十一日起生效。

按照本局副局長二零零三年十二月四日批示：

張貴新，具高等專科學位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390點，由二零零四年一月三日起生效。

二零零三年十二月十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2004.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Dezembro de 2003:

Bacharel Cheong Kuai San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零三年十二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第四職階熟練助理員梁桂清、第四職階助理員梁惠娟和第四職階熟練工人馬國男在本局擔任職務的散位合同續期一年，各自由二零零四年一月四日、一月八日和一月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十二月九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes重新簽訂新的個人工作合同，擔任文化活動廳技術協調員的職務，為期兩年，自二零零三年十二月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林秀華在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da presidente deste Instituto, de 5 de Dezembro de 2003:

Leong Kuai Cheng, Leong Wai Kun e Ma Kok Nam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, auxiliar, 4.º escalão, e operário qualificado, 4.º escalão, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 8 e 23 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Dezembro de 2003:

Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como coordenadora técnica, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 10 de Dezembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Dezembro de 2003:

Lam Sao Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operador de foto-composição principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

席照相排版員，薪俸點為 265，自二零零四年一月十一日起生效。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2004.

二零零三年十二月十七日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 17 de Dezembro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月十八日作出的批示：

李綺玲——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任職務的散位合同自二零零四年一月二十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點230的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，下列在二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，獲確定委任於本局人員編制內下指之職位，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位：

評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等公關督導員 Alfredo Augusto da Rosa，獲委任為第一職階首席公關督導員；

評核成績中分別排名第一及第二之合格應考人的第二職階一等助理技術員陳耀斌及 Sandra Cristina Sou Veiga，獲委任為第一職階首席助理技術員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階二等文員何子文，獲委任為第一職階一等文員。

准 照 摘 錄

“冠航旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Top Line Companhia de Viagem Turística Limitada”，英文為“Top Line Travel

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2003:

Lei I Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, II Série, de 29 de Outubro — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro:

Alfredo Augusto da Rosa, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para assistente de relações públicas principal, 1.º escalão;

Chan Io Pan e Sandra Cristina Sou Veiga, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares principais, 1.º escalão;

Ho Chi Man aliás Daniel Ho, segundo-oficial, 2.º escalão, único classificado, para primeiro-oficial, 1.º escalão.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0110/AV/2003, em 10 de Dezembro, em nome da sociedade “冠航旅遊有限公司”, em português «Top Line Companhia de Viagem Turística Limitada», e em inglês

Company Limited”，於二零零三年十二月十日獲發准照第0110/AV/2003號，持牌公司為“冠航旅遊有限公司”，葡文為“Top Line Companhia de Viagem Turística Limitada”，英文為“Top Line Travel Company Limited”，旅行社位於澳門伯多祿局長街（白馬行）30號利新商業中心1樓A1座。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“星星旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Sing Sing, Limitada”，英文為“Sing Sing Travel Company Limited”，於二零零三年十二月十五日獲發准照第0111/AV/2003號，持牌公司為“星星旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Sing Sing, Limitada”，英文為“Sing Sing Travel Company Limited”。旅行社位於澳門黑沙環中街473號廣福安花園地下V座。

（是項刊登費用為 \$441.00）

二零零三年十二月十五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

«Top Line Travel Company Limited», para a agência de viagens “冠航旅遊有限公司”，em português «Top Line Companhia de Viagem Turística Limitada», e em inglês «Top Line Travel Company Limited», sita na Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 30, Centro Comercial Lei San, 1.º andar, A1, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0111/AV/2003, em 15 de Dezembro, em nome da sociedade “星星旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Sing Sing, Limitada», e em inglês «Sing Sing Travel Company Limited», para a agência de viagens “星星旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Sing Sing, Limitada», e em inglês «Sing Sing Travel Company Limited», sita na Rua Central da Areia Preta, n.º 473, edifício Kuong Fok On Fa Un, r/c, V, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Dezembro de 2003. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零三年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

Rosa Cheong de Sequeira aliás Cheong Soi Leng，第五職階熟練工人，薪俸點為200，自二零零四年一月一日起生效；

第六職階熟練助理員，薪俸點為190：陳永泉，自二零零三年十二月三十一日起生效，王建常及關健開，自二零零四年一月一日起生效；第五職階熟練助理員，薪俸點為170點：杜奕超，自二零零三年十二月十八日起生效。

黃志華、李炳中、何中尉及鄺偉明，分別為第七、第六、第四及第三職階工人，薪俸點為180、160、140及130，首兩位自二零零四年一月一日起生效，其餘兩位分別自二零零三年十二月二十日及十二月二日起生效；

第六職階助理員，薪俸點為150：吳慧娟，自二零零四年一月一日起生效，黎淑明、Lídia Hyndman da Luz、麥煥才、王群喜、鄧玉娟及蔡潔敏，自二零零三年十二月二十九日起生效；第

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 17 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Rosa Cheong de Sequeira aliás Cheong Soi Leng, como operária qualificada, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190: Chan Weng Chun, a partir de 31 de Dezembro de 2003; Wong Kin Seong e Kuan Kin Hoi, a partir de 1 de Janeiro de 2004; 5.º escalão, índice 170: Tou Iek Chio, a partir de 18 de Dezembro de 2003;

Vong Chi Va, Lei Peng Chong, Ho Chong Wai e Kuong Wai Meng, como operários, 7.º, 6.º, 4.º e 3.º escalão, índices 180, 160, 140 e 130, a partir de 1 de Janeiro de 2004, para os dois primeiros, e 20 e 2 de Dezembro de 2003, para os seguintes;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Ung Wai Kun, a partir de 1 de Janeiro de 2004; Lai Sok Meng Maria Fátima, Lídia Hyndman da Luz, Mak Wun Choi, Vong Kuan Hei, Tang Iok Kun de Jesus e Choi Kit Man, a partir de 29 de Dezembro de 2003; 4.º

四職階助理員，薪俸點為130：Lam Lei Tou Hong、李麗貞及吳玉萍，首位自二零零三年十二月五日起生效，其餘兩位自二零零四年一月一日起生效；第三職階助理員，薪俸點為120：劉少珍，自二零零四年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蕭歡源及賈樹明在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年十二月二十七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第六職階熟練助理員的薪俸點190的薪俸。

二零零三年十二月十七日於社會工作局

代局長 容光耀

escalão, índice 130: Lam Lei Tou Hong, Lei Lai Cheng e Ng Iok Peng, a partir de 5 de Dezembro de 2003, para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2004, para os seguintes; 3.º escalão, índice 120: Lao Sio Chan, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2003:

Sio Fun Un e Ka Su Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月二十五日作出的批示：

鄒家禮學士、謝健昌學士、李從煥學士、Marina Gomes Ribeiro 學士和丁丁林學士，自二零零四年一月一日起解除在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，以及終止在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司的臨時定期委任。

葉穎珊學士、李詩靈學士和 Miguel Alexandre Bravo Heitor 學士，自二零零四年一月一日起解除在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，以及終止在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司的臨時定期委任。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 Sérgio Rosário da Conceição 學士在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸430點，為期一年，自二零零三年十一月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用沈美琦學士在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，為期一年，自二零零四年一月一日起生效。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2003:

Licenciados Chau Ka Lai, Che Kim Cheong, Lei Chong Wun, Marina Gomes Ribeiro e Ting Ting Lam — rescindidos os contratos além do quadro como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, e cessada a comissão eventual de serviço dos mesmos no «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S A » (MEAGOC), a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Licenciados Ip Weng San, Lei Si Leng e Miguel Alexandre Bravo Heitor — rescindidos os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, e cessada a comissão eventual de serviço dos mesmos no «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Licenciado Sérgio Rosário da Conceição — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2003.

Licenciada Sam Mei Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及十二月二十一日第33/2001號行政法規第六條第三款規定，本局下列公務員和服務人員獲准以臨時定期委任方式在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務，自二零零四年一月一日起，為期一年，由第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司承擔其報酬、其他收入，以及按原薪俸作醫療福利、退休金和撫恤金扣除的僱主實體的負擔：

編制人員：

第一職階首席翻譯員 Edmundo Marques Jacinto 學士；

第三職階特級資訊技術員何永康學士；

第一職階首席助理技術員李英華學士及第三職階特級助理技術員 Prem Singh Mann 副學士；

第一職階二等文員葉樹添學士；

第二職階高級護士梁瑞瑜；

編制外合同人員：

第三職階首席高級資訊技術員何華學士；

第一職階二等技術員 Vicente Wai Cambeta 學士。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項的規定，本局第五職階助理員何志輝的散位合同，自二零零三年十二月十二日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階一等技術員潘永權學士，獲確定委任為本局編制技術員組別第一職階首席技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十二月十五日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及第33/2001號行政法規第六條第三款的規定，延長本局第三職階首席行政文員 Lucinda Mendes Coelho 於第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務的臨時定期委任的期限，自二零零四年一月一日起生效，為期一年。

Os funcionários e agentes, abaixo indicados, deste Instituto — autorizados a prestar funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, no «Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, de 21 de Dezembro, cabendo à MEAGOC suportar as remunerações, os demais abonos a receber pelos mesmos e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Pessoal do quadro:

Licenciado Edmundo Marques Jacinto, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Licenciado Ho Weng Hong, técnico de informática especialista, 3.º escalão;

Licenciada Lei Ieng Wa e bacharel Prem Singh Mann, técnicos auxiliares principal e especialista, 1.º e 3.º escalão, respectivamente;

Licenciado Ip Su Tim, segundo-oficial, 1.º escalão;

Leong Soi U, enfermeira, grau 2, 2.º escalão.

Pessoal contratado além do quadro:

Licenciado Ho Wa, técnico superior de informática principal, 3.º escalão;

Licenciado Vicente Wai Cambeta, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Dezembro de 2003:

Ho Chi Fai aliás Fernando José Silvério, auxiliar, 5.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, neste Instituto, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Dezembro de 2003.

Licenciado Pun Weng Kun, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2003, II Série, de 26 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2003:

Lucinda Mendes Coelho, oficial administrativo principal, 3.º escalão, deste Instituto — renovada a comissão eventual de serviço, por mais um ano, para exercer funções no «Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續徵用身份證明局人員編制第一職階首席翻譯員 Isabel Maria de Assis 學士在本局擔任第一職階主任翻譯，自二零零四年一月一日起生效，為期一年。

二零零三年十二月十七日於體育發展局

代局長 黃有力

Licenciada Isabel Maria de Assis, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSI — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Instituto do Desporto, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零零三年十一月十八日之批示：

應高振文本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第一職階二等高級技術員之職務，由二零零三年十二月十七日起生效。

根據社會文化司司長於二零零三年十一月二十五日之批示：

王美清，為本學院望廈賓館館長，屬定期委任——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一及第二款之規定，其委任獲續期兩年，由二零零三年十二月十八日起生效。

二零零三年十二月十七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 18 de Novembro de 2003:

Kou Chan Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 17 de Dezembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2003:

Wong Mei Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora da Pousada de Mong-Há deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Dezembro de 2003.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Dezembro de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

體 育 發 展 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零三年十二月十一日批示批准：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2003, autorizada por despacho de 11 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.02.07.02	其他消耗品 Outros materiais de consumo		\$ 200,000.00
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.07.00.01	廣告之負擔 Encargos com anúncios		\$ 100,000.00
02.03.09.01.06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf		\$ 550,000.00
02.03.09.01.11	亞洲城市龍舟邀請賽 Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão		\$ 400,000.00
02.03.09.01.15	推廣體育活動計劃 Campanhas de sensibilização para a prática desportiva		\$ 200,000.00
02.03.09.03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 100,000.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 250,000.00	
04.02.02.05	籌辦體育賽事 Organizações de eventos desportivos	\$ 400,000.00	
04.02.02.09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 900,000.00	
	總數 Total	\$ 1,650,000.00	\$ 1,650,000.00

澳門高爾夫球公開賽

Macau Open Golf

02-03-09-01-06

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.03.07.01	製作 Produção	\$ 250,000.00
02.03.07.02	廣告 Publicidade	\$ 300,000.00
	總數 Total	\$ 550,000.00

亞洲城市龍舟邀請賽

Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão

02-03-09-01-11

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 400,000.00
	總數 Total	\$ 400,000.00

二零零三年十二月十七日於體育發展基金——行政管理委員會主席：黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Presidente do Conselho Administrativo, Vong Iao Lek.

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公布
二零零三年財政年度文化基金第四次預算修改，有關修改是經
社會文化司司長二零零三年十二月十三日的批示許可：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de
27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração orçamental do Fundo
de Cultura, referente ao ano económico de 2003, autorizada por
despacho de 13 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor
Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

文化基金本身預算第四次預算修改

二零零三年財政年度

4.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura,
para o ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 228,300.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 219,600.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 10,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 159,900.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 51,300.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 53,000.00	
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 112,000.00	
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 100,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 125,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 174,900.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos		\$ 100,000.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística		\$ 50,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais		\$ 57,000.00
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros subsídios		\$ 32,500.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para coordenação de actividades culturais		\$ 30,000.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos		\$ 20,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
04-03-00-00-02	研究獎學金		\$ 302,200.00
04-03-00-00-04	Bolsas de investigação 其他津貼 Outros subsídios		\$ 42,500.00
	總計 Total	\$ 934,100.00	\$ 934,100.00

二零零三年十二月五日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群——周趙詠莊——Ângela Silva——謝倩儀

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 5 de Dezembro de 2003. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac* — *Chao Chiu Veng Chong* — *Ângela Silva* — *Che Sin I*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十二月一日所作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，下列在有關開考之評核名單中的合格應考人，分別獲確定委任於本局編制內下指之職位，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位：

評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人陳秀英、Gregório Domingo da Rocha及劉麗華，委任為第一職階首席翻譯員；

評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人林素華、譚鳳燕、潘少斌、李燕玲及余嘉碧，委任為第一職階首席技術輔導員。

二零零三年十二月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos:

Chan Sao Ieng, Gregório Domingo da Rocha e Lao Lai Wa, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão;

Lam Sou Wa, Tam Fong In, Pun Sio Pan, Lei In Leng e U Ka Pec, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長分別於二零零三年十一月七日及十一月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局與原屬第二職階三等文員之散位人員陳仲群簽署編制外合同，擔任第一職階二等文員，薪俸點 230，為期一年，由二零零三年十二月一日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用陳明珠擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260，為期六個月，由二零零三年十二月一日起生效。

二零零三年十二月十五日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十二月四日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階一高等級技術員陳念慈學士在本局擔任郵務廳廳長的定期委任自二零零四年三月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林慧珊在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零四年三月七日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 e 21 de Novembro de 2003, respectivamente:

Chan Chong Kuan, terceiro-oficial, 2.º escalão, assalariada — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Chan Meng Chu — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Cheong Sio Kei, engenheiro-geógrafo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Dezembro de 2003:

Licenciada Chan Nim Chi, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Operações Postais destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Março de 2004.

Lam Wai San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2004.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

梁婉冰，自二零零四年四月一日起續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點：李浩源，自二零零四年三月二十三日起生效；第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點：朱艷棠，自二零零四年四月一日起生效；第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290點：張淑卿及陳奕貴，各自由二零零四年二月十六日及三月十六日起生效；

霍群英，自二零零四年四月一日起續聘為第一職階二等文員，薪俸點為230點。

摘錄自簽署人於二零零三年十二月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階助理員莫如安、賀麗蓮、陳潤根、麥志光、盧德明、李國威、張少彬及蔡金蓮的散位合同以附註形式獲更改為同一職級之第六職階，薪俸點150，自二零零三年十二月二十六日起生效。

二零零三年十二月十二日於郵政局

局長 羅庇士

Leong Un Peng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Abril de 2004;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320: Lei Hou Un, a partir de 23 de Março; 1.º escalão, índice 305: Chu Im Tong, a partir de 1 de Abril; de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290: Cheong Sok Heng e Chan Iek Kuai aliás Chan Yaik Kwee aliás Chan Iek Kwai, a partir de 16 de Fevereiro e 16 de Março de 2004, respectivamente;

Fok Kuan Ieng, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do signatário, de 9 de Dezembro de 2003:

Moc Yu On, Ho Lai Lin dos Anjos, Chan Ion Kan, Mac Chi Kong, Lou Tak Meng, Lei Kuoc Vai, Cheong Sio Pan e Choi Kam Lin, auxiliares, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterado, por averbamento, o seu índice salarial com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃華斌，自簽訂日起在本局擔任第一職階氣象觀察員職務，薪俸點為280點，為期一年。

二零零三年十二月十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Vong Va Pan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como observador meteorológico, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do contrato.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.